



[日]岭井明子◎主编 姜英敏◎编译

全球化时代的公民教育

· 世界各国及国际组织的公民教育模式 ·

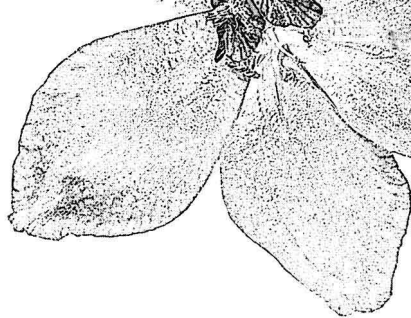
QUANQIUHUA SHIDAI DE GONGMIN JIAOYU

SHIJIE GEGUO JI GUOJI ZUZHI DE GONGMIN JIAOYU MOSHI

本书写作历时两年，译者目睹日本学者对公民教育相关问题的困惑、思考和收获过程，同时也深深感到，我国对公民教育的思考语境与其有诸多相似之处。决定将本书翻译出版正是为了就这些问题与国内同行交流信息，为我国方兴未艾的公民教育研究提供参考……

广东出版集团

全国百佳图书出版单位 全国优秀出版社 广东教育出版社



[H]岭井明子◎主编 姜英敏◎编译

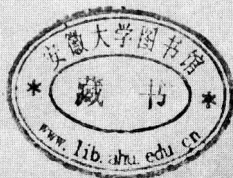
全球化时代的公民教育

· 世界各国及国际组织的公民教育模式 ·

QUANQIUHUA SHIDAI DE GONGMIN JIAOYU

SHIJIE GEGUO JI GUOJI ZUZHI DE GONGMIN JIAOYU MOSHI

本书写作历时两年，译者目睹日本学者对公民教育相关问题的困惑、思考和收获过程，同时也深深感到，我国对公民教育的思考语境与其有诸多相似之处。决定将本书翻译出版正是为了就这些问题与国内同行交流信息，为我国方兴未艾的公民教育研究提供参考……



广东出版集团

全国百佳图书出版单位 全国优秀出版社 广东教育出版社

· 广州 ·

本书原由日本东信堂株式会社以书名《世界のシテイズ
ンシップ教育》(ISBN 978-4-88713-764-6)出版,经原出
版者授权广东教育出版社有限公司仅在中国内地出版发行。

广东省版权局著作权合同登记号

图字:19-2011-033号

图书在版编目(CIP)数据

全球化时代的公民教育:世界各国及国际组织的公民教
育模式/(日)岭井明子主编;姜英敏编译. —广州:广东教
育出版社,2012.1

ISBN 978-7-5406-8260-6

I. ①全… II. ①岭… ②姜… III. ①公民教育—研究
IV. ①B822.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第079382号

责任编辑:靳淑敏
封面设计:范 霓
责任技编:吴伟腾

广东教育出版社出版发行
(广州市环市东路472号12-15楼)

邮政编码:510075

网址: <http://www.gjs.cn>

广东新华发行集团股份有限公司经销
佛山市浩文彩色印刷有限公司印刷
(佛山市狮山科技工业园A区兴旺路6号)

787毫米×1092毫米 16开本 17.125印张 340 000字

2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5406-8260-6

定价:39.80元

质量监督电话:020-87613102 购书咨询电话:020-87621848

本书撰稿人

池田贤市 中央大学文学部教授 中篇 法国

池田充裕 山梨县立大学人间福祉学部准教授 中篇 新加坡

唐木清志 筑波大学研究生院人间综合科学研究科讲师 中篇 日本

KAMPEERAPARB, Sunate 名古屋大学研究生院国际开发研究科讲师 中篇
泰国

岸田由美 金泽大学研究生院自然科学研究科讲师 上篇 1、2、3、6，中
篇 加拿大

窪田真二 筑波大学研究生院人间综合科学研究科教授 中篇 英国

佐藤真理子 筑波大学研究生院人间综合科学研究科教授 下篇 3

涉谷英章 东京学艺大学教育学部教授 中篇 印度

涉谷惠 常叶学园大学教育学部准教授 上篇 4、5，下篇 1

周飞帆 千叶大学言语教育中心准教授 下篇 4

田口康明 圣德大学大专部保育科准教授 中篇 德国

手嶋将博 文教大学教育学部准教授 中篇 马来西亚

中山 大阪教育大学留学生中心 准教授 中篇 德国5，下篇 2

见世千贺子 东京学艺大学国际教育中心 讲师 中篇 澳大利亚

岭井明子（参见主编介绍）

山田千明 共荣学园短期大学社会福祉学科准教授 中篇 美利坚合众国

姜英敏 北京师范大学比较教育研究中心副教授 中篇 中国

格洛巴诺娃·叶甫盖尼娅 Евгения Викторовна
Голованова (Evgeniya Golovanova)

筑波大学 研究生院 人间综合科学研究科研究生 中篇 俄罗斯

塔斯坦贝克娃·科瓦尼丝 Куаныш Тастанбекова (Kuanysh
Tastanbekova) 筑波大学 研究生院 人间综合科学研究科研究生 中篇 哈萨克斯坦

译者序

谁是这个国家的公民？他们拥有怎样的身份，具有哪些权利和义务？现代民族国家自诞生之日起就不断探索这些问题，并通过国家法律和制度来界定本国的“公民”概念。然而，民族国家制度模式的多样使公民的存在形态异彩纷呈，学界对“公民”概念的理解也莫衷一是。在诸多尝试中，德里克试图从法律视角对公民范畴进行了一番界定：“关于公民，至少可以建立起三个要点：第一，国际法规定，每一个国家都有权力确定谁能够成为其公民，谁又不允许成为其公民；第二，法律定义将公民身份与国籍（当然，是从政治的角度而不是从文化的角度说的）联系在一起；第三，存在着两种界定公民身份/国籍的方法，即血统主义（*jussanguinis*）与属地主义（*jus soli*）。”^①从他的界定中可以看出，公民的身份与资格由所属国授予，使公民认可自己的身份进而产生对所属国的认同是民族国家得以存续的前提，而公民教育在这方面的特殊功能使其成为世界各国公共教育不可或缺的重要部分。

诸多民族国家的公民教育是力图让年青一代具有公民素质的过程，他的宗旨在于使学生认识到作为国家成员的身份和资格（包括权利和义务），认

① [英] 德里克·希特著，郭忠华译：《可谓公民身份》82页，吉林：吉林出版集团有限责任公司，2007。

可国家所遵循的价值（包括法律、制度等），近年更强调培养积极公民的态度和技能。关于民族国家公民教育之功能，相关学者的论说颇多，这里不再赘述。然而，全球化时代的到来和民族国家形态的嬗变，使公民教育原本清晰的边界变得模糊、多元和复杂，教育内容逐渐显得不合时宜，教育效果被多番诟病，公民教育的意义受到广泛质疑。这与时代变迁过程中公民教育的处境变化是分不开的。

首先，在不少民族国家尚安于“具有国籍=国民=公民”概念诠释的时候，全球化已让世界部分国家的公民概念悄然发生了变化。随着全球范围内的跨境移动增加，出现了移民、获得永久居留权的外国人、“非法居住的外国人”等在一国境内常年居住和生活却不拥有国籍、不属于国民范畴的人们。随着时间的推移，这些“非国民”越来越不甘于“客居”之身份，积极要求政治权利、参与所在地区的政治生活。在这些人的数量在全国人口中的比例日益增多的今天，应让这些具有不同国家和民族认同的人们拥有怎样的公民素质是今天很多公民教育模式的盲点。另外，在一些实施地方自治制度的国家，越来越多的“非国民”获得城市公民权，形成“区域公民”群体，怎样解释这种具有城市公民权却没有公民身份的人们，或要求这些人拥有怎样的公民素质也是公民教育需要进一步探讨的问题。

其次，从全球范围来看，欧盟等超国家组织所强调的欧盟公民概念、联合国教科文组织等国际组织倡导的世界公民概念都溢出了国境范围。这些组织都试图创建一种纳入普遍价值要素（诚然，这些普遍价值体系也是由他们所创建且存在广泛争议）、超越国家的公民素质体系，并且通过宣传、培训、制作教材等诸多方式试图使民族国家接受。欧盟、国际组织对世界的影响日益显明的今天，民族国家是无法视而不见的。近年频繁使用的“多元公民身份”一词正是试图去解释国民意义上

的公民范畴或触及不到、或超出范围的现象。^①怎样诠释这种多元公民与国家范围内的（国民=公民）公民之间的关系，是摆在各国公民教育面前的巨大挑战。20世纪八九十年代美国围绕国际教育旷日持久的争论正是围绕这些问题展开的^②。

最后，信息时代也是多元化时代的代名词。庞杂的信息错综泛滥、知识传播几近爆炸的今天，我们不可避免地面临价值多元化的态势。公民意识的多元化、民族认同的多元化、自我认同的多元化都在困扰过去以统一的国家整合为前提设计的公民教育体系。在这种状态下各国的对应方式大致体现在两个方面：一是在公民教育中更加强调国民整合，力图把多元化的价值观融合在一元国家认同之下；二是试图通过全球普遍价值的传播，力图实现社会的多元价值共存，从而培养以“多元认同”为前提的国民整合意识。

总之，上述这些问题可谓今天的公民教育所面临的困境，而找到这些问题的答案并非易事。可是从另一方面说，以上复杂的局面也使各国清楚地认识到，解决改革公民教育、解决这些问题才是保障国家整合的重要途径。那么，各民族国家的公民教育提出了哪些对策？它们是在怎样的背景下提出的？实施的现状和效果怎样？面临的问题又是什么？带着这些疑问，本书对世界19个国家和地区的公民教育进行了相关考察。

^①德里克将不同层次的公民身份分为四大类型，即所在地区为代表的城市公民、联邦（国家）为代表的国家公民、欧盟等超国家形式的半联邦公民、超国家层级上的世界公民。相关论断参见[英]德里克·希物著，郭忠华译：《可谓公民身份》，118~119页，吉林：吉林出版集团有限责任公司，2007。

^②姜英敏：《20世纪80~90年代美国国际理解教育论证合议》，载《比较教育研究》，2010（2）。

本书是日本学术交流振兴会2005—2007年基础课题的阶段性研究成果。参与本课题研究的都是在相关领域进行多年研究的比较教育学者，译者也有幸成为其成员参与，负责国别研究中的中国部分。在课题讨论过程中我们感到，虽然各国、各个国际组织都在使用相当于“公民”的概念，也提出公民教育范畴的教育内容，但是其范围和性质却大相径庭，所追寻的目标更是千差万别，我们甚至觉得世界各国和国际组织所用来说称“公民”的那些用语，包括国民、公民、人民、citizen、civic、ປະຊາທຳມະດາ、азмат、Гражданство等等，如果要从内涵上找到这些用词的共性，恐怕只有“成员”一词了。这“成员”的所属范围，是地域、集团、国家、世界……而承认哪些范围内“成员”的权利和义务，通过怎样的公民教育使这些“成员”具有哪些品质正是各国公民教育面对今天世界的变化必须作出的回答。鉴于此，我们的研究首先从界定这些“成员”的内涵与外延开始，因为唯有这样才能厘清这些国家的公民教育所指称的是什么。然后，将这些公民教育放在历史平台中考察其变化，再总结公民教育的制度现状、审视存在的问题。

本书的写作过程中我们发现，世界各国的公民教育呈现出以下特点。

首先，在诸多亚洲国家，随着经济腾飞和社会成熟度的提高开始关注和强调公民教育，但是其实施目标和内容体系却与欧美诸国大相径庭。亚洲国家把全球化视为欧美化的过程，于是纷纷提出基于传统价值的社会规范和意识形态，并将其作为公民教育的主要内容来力图抗衡全球化的影响。俄罗斯、哈萨克斯坦等原社会主义国家于社会转型后在国际非政府组织等跨国机构的帮助下开始建构新的公民教育体系，并越来越受到政府的重视。欧美国家则在移民增多、青年人脱离政治等多元、复杂的社会状态下提出以多元共存为前提的公民价值和态度教育。但

是，这些国家和地区的公民教育也存在一种共性，国际机构、国际援助机构、跨国非政府组织、跨国民族集团等正日益明显地影响着这些国家的公民教育。

其次，各国呈现出极为多样的公民教育模式。以公民课、德育课等正式教科命名的“教科型”，以各种偶发、短期的活动和项目为中心的“主题型”，以定期的班会、学校活动等为中心实施的“活动型”都是公民教育的实施形式。无论是怎样的形式，这些国家对公民教育都空前关注，这是不可否认的共性。并且随着全球化、移民潮、多元文化等诸多层出不穷的问题，公民教育至少在相当长的历史时期持续受到关注。

本书写作历时两年，译者目睹日本学者对公民教育相关问题的困惑、思考和收获过程，同时也深深感到，我国对公民教育的思考语境与其有诸多相似之处。决定将本书翻译出版正是为了就这些问题与国内同行交流信息，为方兴未艾的我国公民教育研究提供些许参考。

本书的出版得到日本筑波大学岭井明子教授为首的课题研究团队在版权转让等方面的慷慨首肯，也得到出版原书的日本东信堂社长下田胜司先生的大力支持。尤其感谢广东教育出版社靳淑敏老师的鼎力相助，她润物无声的细心、耐心和关心使我得以在繁忙的工作之余坚持将本书翻译成稿。翻译过程仓促，加上涉及的国家 and 语言种类都很多，难免会有不少纰漏和不当之处，还望读者斧正。

前 言

今天，“citizenship education”这一新词汇频繁出现在日本教育界。不止是日本，放眼世界，发现欧洲诸国、原苏联国家、东南亚诸国都在聚焦这个用语，日本反而落伍了。

翻阅词典，日语中对应“citizenship”的词汇有“市民权、公民权”，“作为公民（国民）、国籍”，“作为公民的行动”等等。既如此，“公民教育”到底是怎样的教育？是为了“理解市民权、公民权的教育”么？还是“为培养公民或国民之教育”？抑或是“培养公民资质的教育”？而“公民”、“市民”的关系又是怎样的？

带着这些疑问，本书关注在世界各国和国际机构正被讨论、研究、被出台为政策、得以实践的那些属“公民教育”范畴的理论与实践，力

图探明其背景和本质特征。鉴于“国民”、“公民”、“市民”、“居民”之间的关系在全球化的今天越发呈现出多样性、多义性，希望通过梳理各国公民教育的复杂“现状”来把握公民教育比较研究之端倪。因此本书将“公民教育”或相当于“公民教育”的范畴作为我们研究对象之外延。我们对“citizenship”一词没有进行刻意的翻译，而决定用片假名写成“シテイズンシップ（citizenship的音译）教育”，正是基于这样的考虑，本书的特征是在把握世界公民教育相关理论动向（上篇）的基础上，遴选出多达14个国家的个案（中篇）进行研究，并对超越国境影响各国的跨国力量也予以了适当的关注（下篇）。通过这些过程，我们试图多角度、综合地俯瞰世界公民教育的样态。在各国篇中，我们的研究对象广泛涉及亚洲诸国（中国、日本、印度、马来西亚、新加坡、泰国）、原苏联国家（哈萨克斯坦、俄罗斯）、欧美诸国（加拿大、美国、法国、英国、德国），而不是像诸多先行研究那样只关注欧美。另外，我们认为在全球化的今天，如果不将超越国界的跨国力量及其影响因素纳入视野，就无法准确把握个别国家的教育状况，因此在下篇着力考察联合国教科文组织、欧洲理事会、积极进行境外援助的美国国际开发署、散居在世界各角落的“华侨”们的对公民教育的理论及实践。

我们的研究认为至少以下几个特点是在各类个案中呈现出的共性，这些共性正在推动日本重审迄今为止的教育改革：全球化急剧发展的今天，人们赋予“公民教育”的任务不再仅限于传统的“培养民族国家之建设者”。各国的公共教育不仅需要培养具备全球胸怀、新素质的“国民”，还必须培养出相对独立于国家、积极参与公民社会的“公民”。从这个意义上说，怎样培养出国家和区域社会这两个共建社会的建设者和成员，是各国公民教育肩负的重要责任。

正如很多学者反复指出的，今天的日本社会在外国人不断增加的同时面临着国民的民族、文化多样性急剧发展的局面。永久居住的外国人、国际婚姻家庭的子女、长期旅居海外的日本人持续增多正是一例。正式获得签证的外国人多达两百万人，其身份也多样化。在过去很长的历史时期内韩国、朝鲜人曾是“外国人”的主流，而现在中国人、巴西人、菲律宾人正迅速增加。国际婚姻比例也在持续增加，目前每15对结婚人士中就有1对（约占7%）为国际婚姻。另外，在文部科学省的统计表中新增设“需要进行日语辅导的日本国籍学生”一栏，也说明了日本国民的多样化。可见，日本需要培养的“公民”不仅是国家建设者的“国民”，更是区域社区、国际社会的建设者和成员，这些原因都使公民教育成为社会关心的焦点。

值得一提的是，日本早在1947年颁布的旧教育基本法中，就曾强调教育的目的在于培养和平国家与社会的建设者（第一条），与近年各国强调公民教育的初衷异曲同工。从当时文部省相关人员的解说看，这里所说的“社会”，指称的是“区域”和“国家”，还加上“国际社会”，说明当时的日本认为教育的目的并不仅限于培养国家之一员。另外，该法还强调培养“主动、积极的建设者”，而不是被动的“成员”，该法形成过程中作为核心理念是“建设”。

遗憾的是，纵览近年修订教育基本法在内的诸多教育改革，从围绕爱国精神的争议及作为结果的教育基本法修订、志愿者服务活动纳入必修课程（高中阶段）、教育政策文献中过分强调传统文化等，都在正面打出“国家”牌，令人担忧。因此，这本书如能帮助读者相对客观地看待日本的这些教育改革，我们荣幸之至。

目 录

前言 001

上篇 今天，世界为何关注公民教育 001

中篇 世界各国的公民教育 017

第一章 亚洲国家的公民教育 019

第一节 中国：“社会主义劳动者”及其嬗变 019

第二节 印度：多元化与价值教育 032

第三节 日本：以实践·参与型教学中的市民培养 044

第四节 马来西亚：培养具有高度“国民”意识的“马来西亚公民” 057

第五节 新加坡：“官版公民性”的背景及其现状 069

第六节 泰国：培养良善之公民 083

第二章 北美、太平洋地区国家的公民教育 096

第一节 澳大利亚：重建国民意识 096

第二节 加拿大：连接“多元文化”与“社会”的公民教育 110

第三节 美国：“尊重民主主义”的“统一”与人格教育 126

第三章 原苏联国家的公民教育 137

第一节 哈萨克斯坦：政府与非政府组织（NGO）眼中的“好公民” 137

第二节 俄罗斯：政府、国际组织及NGO的多样性合作 151

第四章 欧洲国家的公民教育 164

第一节 法国：理想市民及其排他性 164

第二节 德国：从政治教育到公民教育 177

第三节 英国：公民必修课中的参与、合作与责任教育 191

下篇 超越国家的公民教育动向 203

第一章 联合国教科文组织的公民教育 205

第二章 欧洲理事会的公民教育 216

第三章 国际开发援助机构对美国市民社会的援助 226

第四章 探索中的华人意识及其公民教育 238

结语 248

附录

各国信息小贴士 251



上

篇

今天，
世界为何关注公民教育

一、世界关注公民教育

20世纪90年代以来，公民教育在世界范围内受到广泛关注，公民性（Citizenship）的含义不仅包括公民权（市民权），同时也包括行使这项权利的人所拥有的资质与能力。公民教育因培养青少年公民资质方面的特殊功能而受到各国教育的广泛重视，尤其是在国家形态形成阶段，其作用尤为突出。但是，近来的不少研究表明，20世纪90年代以来，不仅那些面临国家重建任务的原社会主义国家开始强调公民教育，而且在世界各国都普遍出现同样的现象^①。这表明，即使没有国家解体或重建体制的压力，各国也都感到国家或公民的存在形态出现了不同程度的变化甚至出现危机。年轻人对政治的漠不关心、社会的多元化和复杂化所导致的共同体意识

^①Torney-purta,
Schuville&Amadeo,1999;
Cogan&Derriott,2000.